

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 45 (1983)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** La Rédaction s'adresse à ses lecteurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



tout été mis en œuvre dans les services communaux, l'horticulture, etc. et ont certainement fait leurs preuves. L'éventail de leurs possibilités est très étendu, car il existe désormais pour chaque genre de travail des outils appropriés généralement conçus par des constructeurs européens.

Tout automobiliste déjà accoutumé à un «équipement japonais», livré effectivement sans aucune charge additionnelle, constate avec satisfaction l'existence d'une tendance parallèle dans le domaine des tracteurs. En effet, des «moniteurs» contrôlant les fonctions du tracteur, des boîtes de vitesses entièrement synchronisées, des freins à disque type humide, des prises de force enclenchables sous charge, des moteurs Diesel silencieux, des embrayages de conduite et de prise de force indépendants et d'autres dispositifs font maintenant partie de l'équipement standard à peu d'exceptions près.

TOYOSHA, le constructeur de réputation mondiale des tracteurs et petits excavateurs HINOMOTO utilisés depuis des années en Suisse dans l'industrie du bâtiment, a nouvellement mis sur la marché suisse un tracteur de 38 ch (26,6 kW).

Ce modèle économique, versatile et facilement manœuvrable convient tout spécialement pour des exploitations petites ou moyennes ou en tant que second tracteur. Une boîte avec 16 vitesses synchronisées, une servodirection et des freins à disque en bain d'huile pratiquement inusables rendent la conduite particulièrement agréable. Grâce

ce à une force de levage dépassant 1500 kg, des labours à la charrue bisoc et l'emploi d'autres outils pesants ne causent aucune difficulté. Les embrayages de conduite et de prise de force sont indépendants l'un de l'autre et enclenchables sous charge. L'arceau de sécurité a été conçu de sorte qu'il puisse être converti en une cabine confortable selon le système des unités de montage. Un «moniteur» central placé sur le tableau de bord contrôle non seulement les fonctions et les dispositifs de sécurité du tracteur, mais prévient aussi une mise en marche non autorisée du moteur Diesel à 3 cylindres particulièrement économique.

Vente et service par le réseau de commercialisation bien connu de la MATRA. Importateur général: MATRA ZOLLIKOFEN, 3052 Zollikofen, téléphone 031 - 57 36 36.

Trad. H.O.

## La Rédaction s'adresse à ses lecteurs

### Nouvelles rubriques

Avec la 45e année de parution de notre périodique, nous aimerions proposer les rubriques suivantes:

1. Questionnez – on vous répondra
2. Le courrier des lecteurs
3. Comment cela fonctionne-t-il?
4. Voilà comment je m'y prends!
5. La page des Jeunes
6. Cela aussi aurait pu vous arriver!

*D'emblée, nous vous signalons que pour ces 6 rubriques il ne pourra s'agir que de thèmes concernant la technique, le travail et la sécurité en agriculture. Des articles ou exposés traitant de problèmes agricoles de tout genre devront être adressés à la presse agricole généralisée.*

La rubrique mentionnée au *point 1* n'est pas une nouveauté. Depuis les années soixante, elle n'a, hélas, plus guère été utilisée. Pourtant, nous sommes d'avis que certains agriculteurs se posent souvent des *questions* qui touchent notre domaine.

Le lecteur intéressé par un problème particulier qui ne fait pas objet d'une question disposera de la rubrique «*Le courrier des lecteurs*» (point 2).

Durant les années d'antan, nous avons de notre propre chef expliqué «*le fonctionnement de diverses machines*» ou de leurs installations, conformément au point 3. Après l'introduction des cours en machinisme agricole dans les écoles cantonales d'agriculture, nous n'y avons plus vu une nécessité absolue. Toutefois, certains indices nous incitent à redémarrer cette rubrique. Veuillez donc nous signaler des machines ou installations dont le fonctionnement vous cause des problèmes.

La rubrique no 4 «*Voilà comment je m'y prends!*» est celle qui a été le plus souvent utilisée par nos lecteurs, bien que, là aussi, la fréquence des envois ait diminué ces derniers temps. Il s'agit avant tout de communiquer au profit de tout le monde des conseils pratiques, des «trucs» utiles.

Le point 5 s'adresse surtout aux *jeunes entre 15 et 20 ans* qui auront certainement leur mot à dire au sujet de thèmes tels que: sécurité dans le travail, technique opératoire et technique agricole.

La rubrique «*Cela aussi aurait pu vous arriver*» (6) servira à illustrer des accidents de la route ou sur le terrain impliquant des véhicules et machines agricoles de toutes les parties de la Suisse. Par ce biais, nous espérons inciter à la réflexion afin d'éviter à nos lecteurs de tels accidents.

En conclusion, nous aimerions vous communiquer qu'il suffit de nous envoyer un petit compte-rendu ou une ébauche d'idées. Nous n'attendons pas de longs articles bien formulés.! Les détails nécessaires pourront être réglés par téléphone ou par courrier. Il est évident que vos envois seront rétribués.

Nous remercions d'avance tous ceux qui collaboreront à l'avenir pour une constante amélioration de notre périodique.

La Rédaction

## Le moissonnage-battage des fèves laisse à désirer

Lors d'une brève étude des méthodes de travail appliquées à la culture des fèves, la KTBL a pu constater que le moissonnage-battage de ces légumineuses est loin de donner toute satisfaction. C'est particulièrement le cas lorsque la maturation est à la fois irrégulière et accélérée par un temps variable et que les cosses inférieures s'ouvrent prématurément. Le moindre choc suffit alors pour faire tomber les fèves. Les ébranlements causés par le moulinetrabatteur et les mouvements alternatifs de la lame peuvent causer des pertes allant jusqu'à 20%, soit d'un ordre de grandeur comparable à la quantité des semences employées et correspondant presque aux frais de récolte. Le conseil usuel de mettre à profit l'effet de la rosée matinale n'est guère utile dans une année comme celle-ci où l'envahissement par les mauvaises herbes est excessif et cause des problèmes dans les organes d'introduction et de séparation de la moissonneuse-batteuse.

Trad. H.O.

KTBL

### Liste des insérants

AGROLA, Winterthur	couv. 4
Agro-Service SA, Zuchwil	1/23
Blaser & Cie. SA, Hasle-Rüegsau	couv. 2
Crefina Banque SA, St-Gall	1
ETRAMA SA, Etagnières	23
Ott frères SA, Worb	22
Rohrer-Marti SA, Regensdorf	couv. 3
ROKI SA, Kirchberg	2
SAME Trattori Spa SA, Fribourg	4
Schaad frères, Derendingen	1
Tyvalug SA, Vevey	2
Vaudoises Assurances, Lausanne	22
Würgler H.-F., Affoltern a. A.	couv. 3